



BLADE

27

VERTIGO

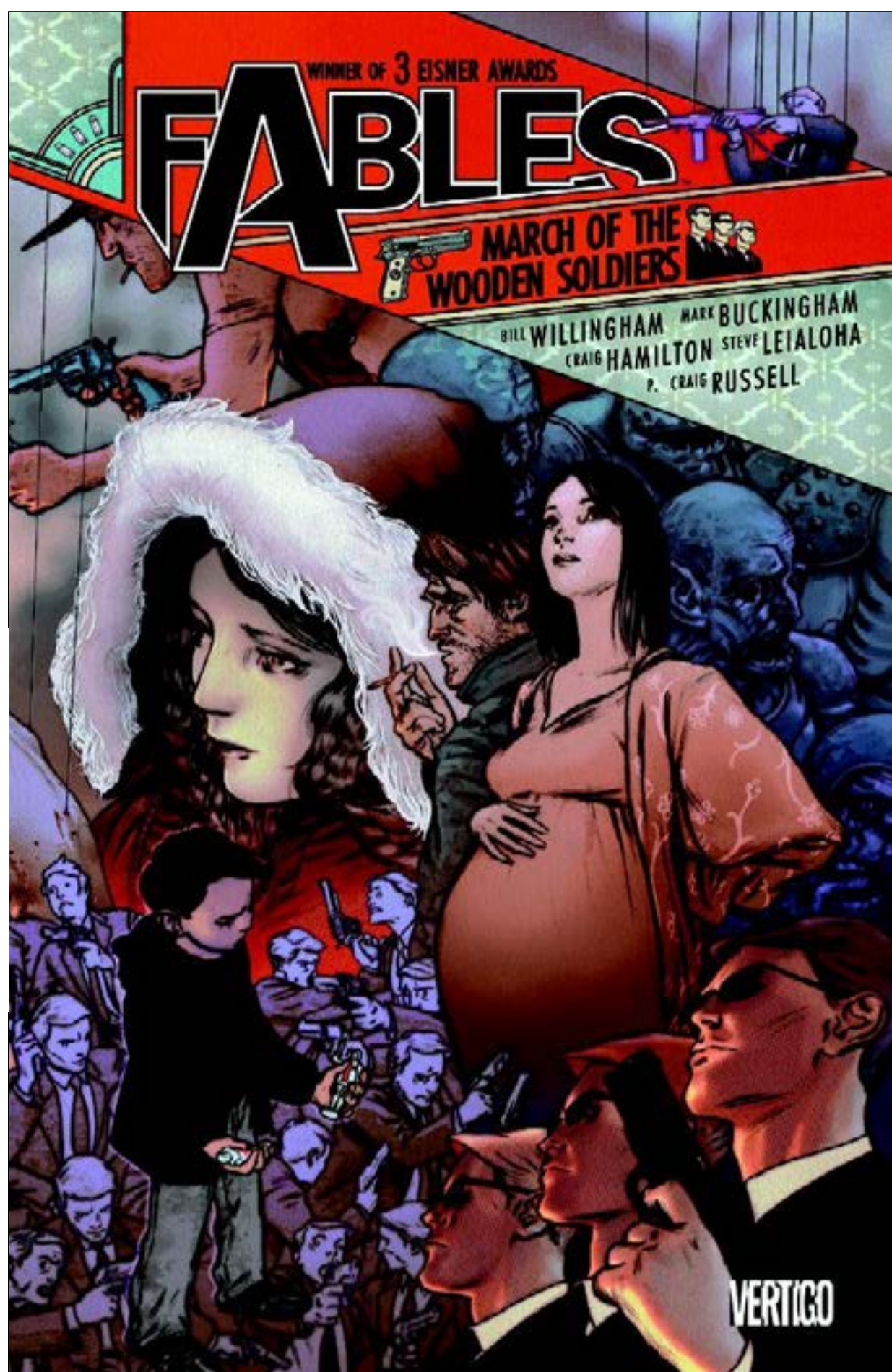
sep 04
2.50
can 3.85

BILL
WILLINGHAM
MARK
BUCKINGHAM
STEVE
LEIALOHA

SUGGESTED FOR
MATURE READERS
vertigo.comics.com

ПАДАЊИ #27

ПЕРАКЛАД:
АРТУР БАРАДАЧОЎ
АФАРМЛЕННЕ:
СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ
COMICSBY.BY
VK.COM/COMICS_BY



ПАДАННІ СТВОРАНЫ Б. УІЛІНГХЭМАМ

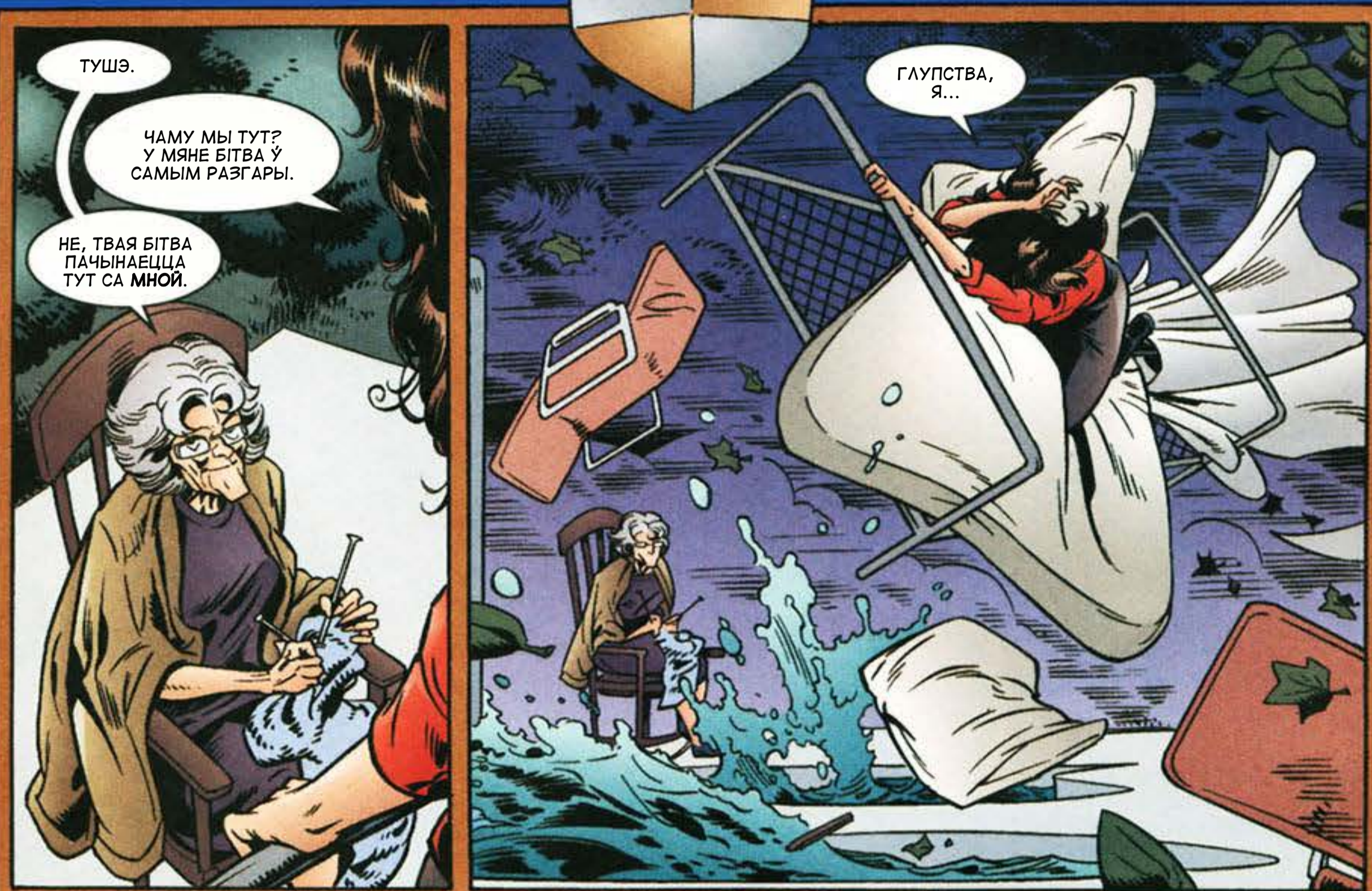
FABLES

ПЕРАКЛАД
НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ:
АРТУР БАРАДАЧОЎ

АФАРМЛЕННЕ:
СЯРГЕЙ
КОЗЫРАЎ

4





ТУШЭ.

ЧАМУ МЫ ТУТ?
У МЯНЕ БІТВА Ё
САМЫМ РАЗГАРЫ.

НЕ, ТВАЯ БІТВА
ПАЧЫНАЕЦЦА
ТУТ СА МНОЙ.

ГЛУПСТВА,
Я...



ШТО ГЭТА
БЫЛО?

ІХ ЦУДОУНЫ ВОЎК
ПРЫЙШОЎ, КАБ ВЫРА-
ТАВАЦЬ ГЭТЫ ДЗЕНЬ.

ТВАЯ БІТВА ЁНІЗЕ
СКОНЧЫЛАСЯ, ДЗЯКУ-
ЮЧЫ ГЭТАМУ ВЫРАДКУ
ПАУНОЧНАГА ВЕТРУ - ЯК
І БІТВА ТУТ, НАВЕРСЕ,
СКОНЧЫЦЦА ДЗЯКУЮЧЫ
МНЕ.



І ДАВАЙ ДАБАВИМ
ТРОШКІ ДАЖДЖУ,
КАБ ПРЫНЯЦЬ НЯС-
ЦЕРПНЫЯ АГЕНЬ-
ЧЫКІ.

ТЫ ХВАЛІШСЯ, ФРАУ
ТОТЭНКІНДАР, У АПОШНІЯ
ХВІЛІНЫ СВАЙГО ЖЫЦЦА.

ТЫ САПРАЎДЫ ЖАДАЕШ
ВЫКЛІКАЦЬ МЯНЕ НА ДУ-
ЭЛЬ? ТЫ НІКОЛІ НЕ БЫЛА
У МАЁЙ ЛІЗЕ.



МАГЧЫМА НЕ, У МІНУЛЫЯ ДНІ НА
СТАРЫХ ЗЕМЛЯХ, АЛЕ ТЫ ТУТ ЧУЖАЯ,
НА ГЭТЫМ МАЛЕНЬКІМ ЛАПІКУ, ДЗЕ Я
МАГУ САТКАЦЬ І ЗВЯЗАЦЬ СОТНІ
РОЗНЫХ ЗАКЛІНАННЯЎ.

ТЫ ЗАТРЫМАЛАСЯ
Ў МЯНЕ, У ЦЭНТРЫ
МЕСЦА МАЁЙ СІЛЫ,
ДУРНАЯ ЖАНЧЫНА.



ДОБРА, ДАВАЙ
ПАЧНЕМ.

ГЭТА БЯСКОНЦАЯ
ГУТАРКА СТАМІЛА
МЯНЕ.



БОЗЛІ!

ЁН ЗРАБІЎ
ГЭТА!



БОЗЛІ! БЛАГАСЛАВІ
БОЖА, ТЫ ПРЫЙШОЎ
У ПАРУ!

ТРЭБА СКАЗАЦЬ, ШТО Я
НІКОЛІ НЯ ДУМАЎ, ШТО
БУДУ ТАК РАД, ЦЯБЕ БА-
ЧЫЦЬ, СТАРЫ САБАКА.

АДСВЯТКУЕМ
ПАЗНЕЙ.

У НАС ЯШЧЭ
ШМАТ ПРАЦЫ.

ПАДЗЯЛІЦЕСЯ
НА ТРЫ КА-
МАНДЫ.



ТЫ ПРЙШОУ!

СПАДАРЫ-НЯ СНЕЖКА?



ПЕРШАЯ ГРУПА ГАСІЦЬ ПОЛЫМЯ У БУДЫНКАХ, ДА ЯКІХ ЯШЧЭ НЕ ДАБРАЛАСЯ ЗАЛЕВА.

ГЭТА БЯРУ НА СЯБЕ. ПАЖАРНІКІ, УВАГУ НА МЯНЕ!

ДРУГАЯ ГРУПА ЗБІРАЕ ПАРАНЕНЫХ І АДНОСІЦ ІХ УНУТР.



СПАДАРЫ-НЯ СНЕЖКА.

ВЫ ЗАБЫЛІСЯ СВАЮ ПАЛКУ.



А ТРЭЦЬЯ ГРУПА АГЛЯДАЕ ДРАУЛЯНЫХ САЛДАТАУ, РУПЛІВА ПРАВЯРАЙЦЕ КОЖНАГА.

ЯКІМІ Б МЁРТВЫМІ ЯНЫ НІ ВЫГЛЯДАЛІ, ПЕРАКАНАЙЦЕСЯ, ШТО ЯНЫ БЕЗ ГАЛОУ.



ЗРОБІМ - ЗБЯРЭМ ГАЛОВЫ.

СКЛАДАЙЦЕ УНУТРЫ АДНАГО З ПАКОЯУ БІЗНЕС-ОФІСА... ЯК МАГА ДАЛЕЙ АД ЦЕЛ.

БОЗІ!



Я ВЕДАЛА!

БЕЛА?

Я ВЕДАЛА, ШТО ТЫ ВЫРАТУЕШ НАС!

ТЫ ЗАУСЭДЫ НАС ВЫРАТУВАЕШ!

СПАДАРЫ-НЯ СНЕЖКА!

НУ І НУ!



ТЫ ЗАУСЁДЫ
ВЫРАТОУВАЕШ
МЯНЕ.

БЕЛА, Я ТАКСАМА ДА
ДРЫЖЫКАУ РАДЫ ЦЯБЕ
БАЧЫЦЬ. АЛЕ ТУТ ЛЬЕ
ЯК З ВЯДРА, А ТЫ
ЦЯЖАРНАЯ.



ПАДУМАЙ ПРА
ДЗЯЦЕЙ. ЗАРАЗ
ЖА ІДЗІ У ПА-
МЯШКАННЕ.

ОГО! ВЫ ГЭТА
БАЧЫЛІ?



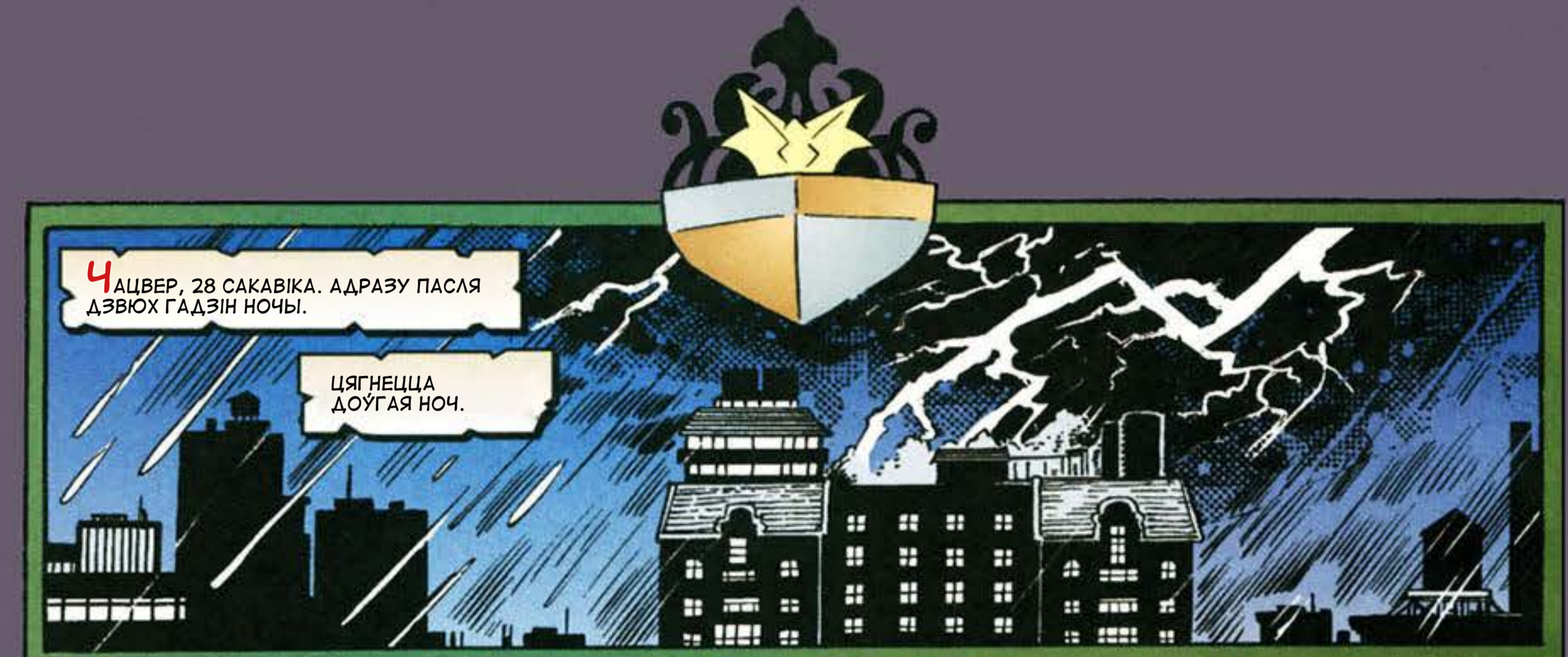
МУХ, АДВЯДЗІ
БЕЛУ УНУТР.

МАЯ СЯСТРА, НА
ЗДЭІУЛЕННЕ, ТА-
КАЯ... ЖЫВЭЛА.



ЦЯПЕР ВЕРНЕМСЯ ДА
СПРАВЫ, ХЛОПЦЫ. КАЛІ
БОЙ І СКОНЧЫСЯ,
ВАЙНА НЕ.

ХТО Б МОГ
ПАДУМАЦЬ.



ЧАЦВЕР, 28 САКАВІКА. АДРАЗУ ПАСЛЯ
ДЗВЮХ ГАДЗІН НОЧЫ.

ЦЯГНЕЦЦА
ДОУГАЯ НОЧ.



ТЫ БАЧЫЎ ГЭТА,
МУХАЛОУ?

МАЛАНКА, АЛЕ
ВЕЛЬМІ БАІЗКА. МА-
БЫЦЬ, НАВАТ НАД
НАШЫМ ДАХАМ.

ВЫ ЛІЧЫЦЕ,
НАМ ТРЭБА ПАЙСЦІ
ПРАВЕРЫЦЬ?



СТОЙ ТУТ.
ТРЫМАЙ ЛІФТ.

Я УСЁ
РАЗВЕДАЮ.



СЭР,
АСЦЯРОЖНЕЙ.



ШТО ГЭТА?

ТАМ ХТОСЬЦІ
ЁСЦЬ?



О НЕ.



НАПРАМІЛЫ
БОЖА.



МУХ!



УНІЗ!
ЖМІ УНІЗ!

НАМ ТРЭБА УНІЗ,
ЗАРАЗ ЖА!



ШТО ТАКОЕ, СЭР?
ШТО ВЫ БАЧЫЛІ?

НЕШТА?
У СЭНСЕ НІЧОГА!

І ДА КАНЦА НОЧЫ
НІХТО НЕ ПАВІНЕН
ПАДЫМАЦЦА ТУДЫ!
ГЭТА ЗАГАД!



ЯК?



ПРАБАЧ?

Я НЕ ЗУСІМ РАЗ-
УМЕЮ, ШТО ТЫ
КАЖАШ.

ЯК ТЫ ГЭТА
ЗРАБІЛА?

Я РАСТАУМАЧЫЛА ТАБЕ РАНЕЙ:
У ГЭТЫМ МЕСЦЫ Я МАГУТНЕЙ
ЗА ЦЯБЕ.

У МІНУЛЫМ Я МАГЛА БЫЦЬ ТАКОЙ
У ЛЮБЫМ МЕСЦЫ. НЯДРЭННА,
НАРЭШЦЕ, РАЗАБРАЦЦА У НАШЫХ
АДНОСІНАХ, ТЫ ЯК ЛІЧЫШ?



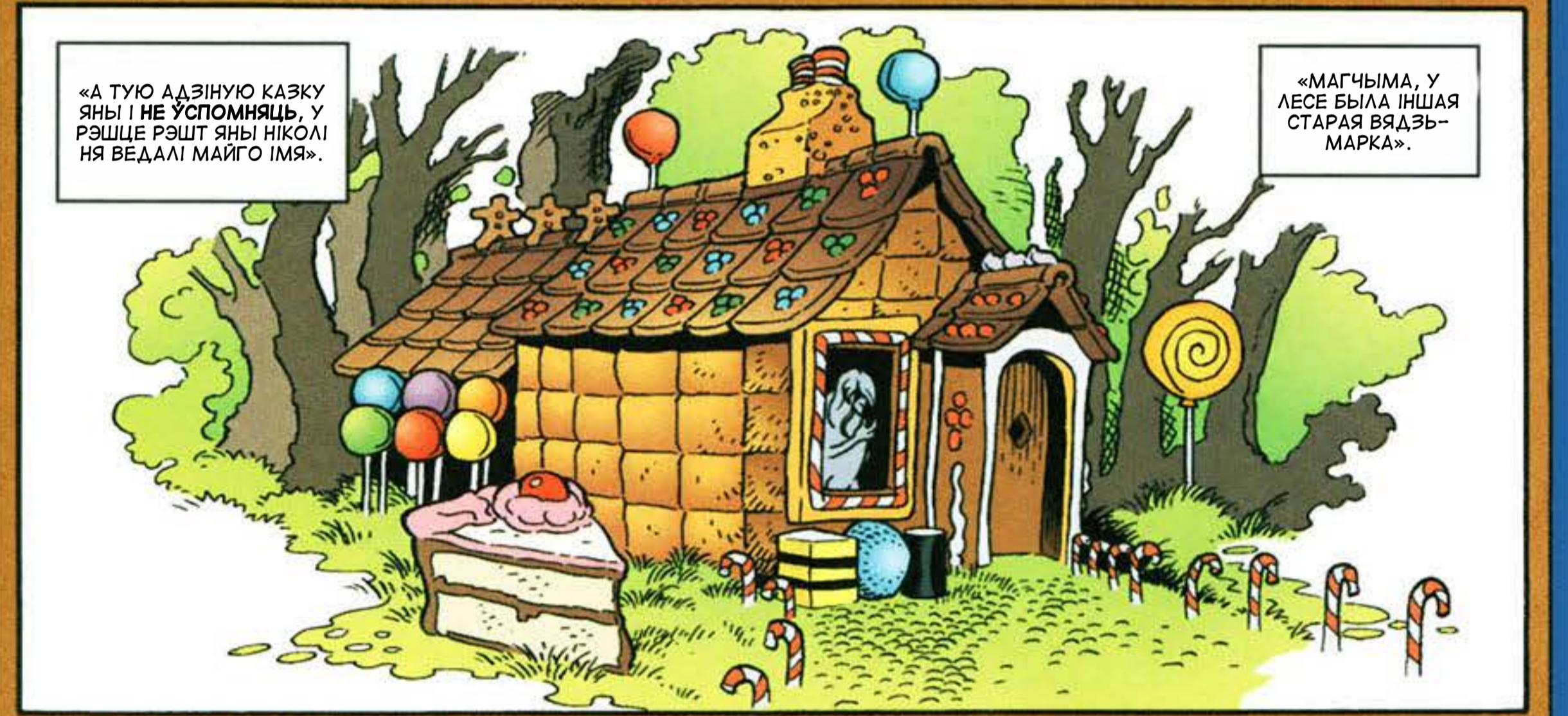
АЛЕ Я... Я ЗАУСЁДЫ БЫЛА...

ВЕДАЮ. ТЫ БЫЛА У МНОСТВЕ КАЗАК... ТАКАЯ ЖУДАСНАЯ І ТАКАЯ ВЯДОМАЯ.

Я НИКОЛІ НЕ ЗАДУМВАЛА-СЯ НАКОНТ ТОЙ ЛУХТЫ, ШТО "ПАПУЛАРНАСЦЬ ДАЕ МОЦ".

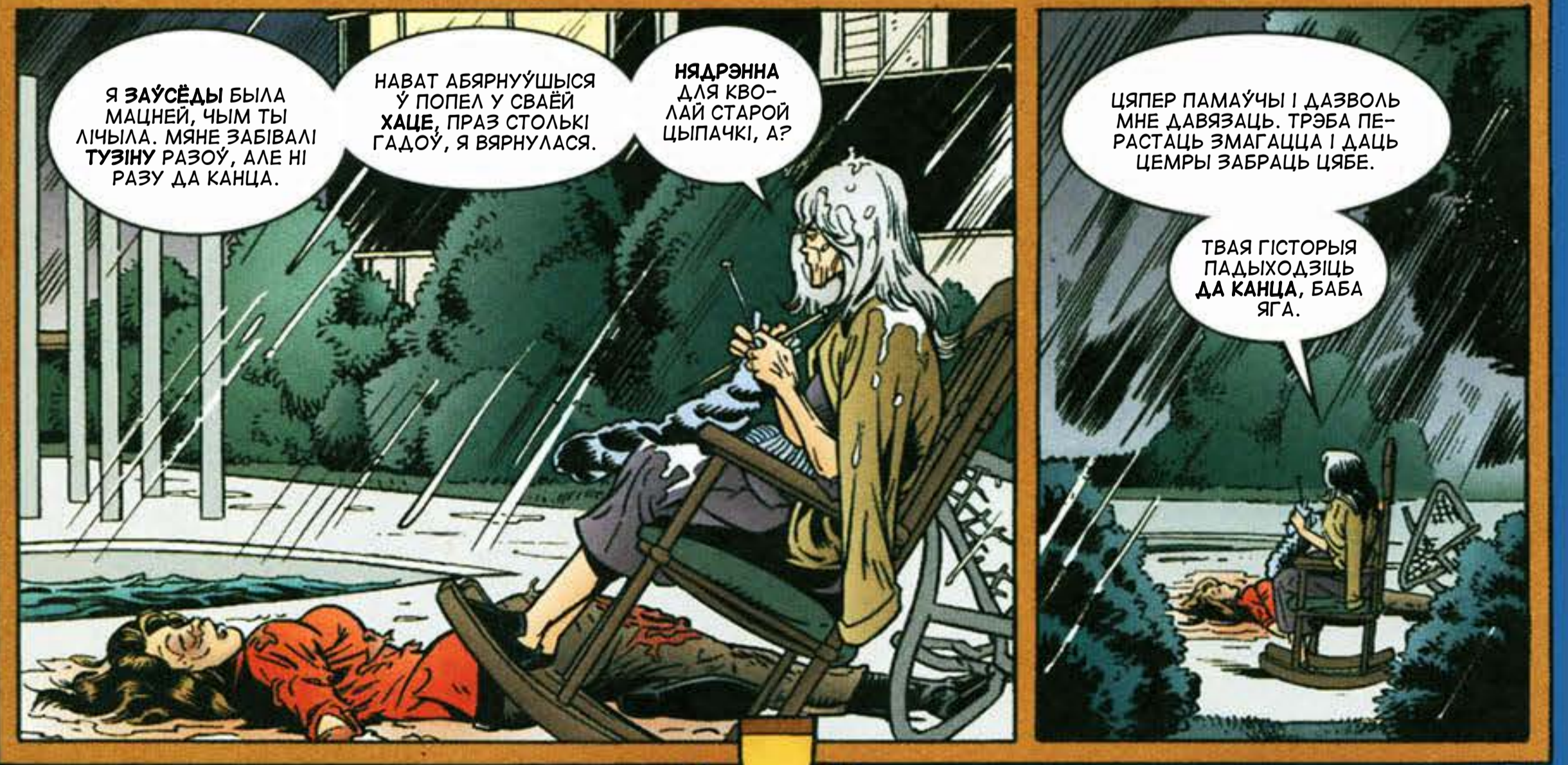
У КАНТРАЛЯВАНЫХ УМОВАХ ГЭТА ЯШЧЭ НИКОЛІ НЕ ПРАВЯРАЛАСЯ.

Я СПРАБАВАЛА НЯ УЛАЗІЦЬ ВА УСЕ ГЭТЫЯ ГІСТОРЫІ. Я АДДАЮ ПЕРАВАГУ АНАНІМНАСЦІ І ВОЛІ ДЗЕЯННЯУ.



«А ТУЮ АДЗІНІУ КАЗКУ ЯНЫ І НЕ УСПОМНЯЦЬ, У РЭШЦЕ РЭШТ ЯНЫ НИКОЛІ НЯ ВЕДАЛІ МАЙГО ІМЯ».

«МАГЧЫМА, У ЛЕСЕ БЫЛА ІНШАЯ СТАРАЯ ВЯДЗЬ-МАРКА».



Я ЗАУСЁДЫ БЫЛА МАЦНЕЙ, ЧЫМ ТЫ ЛІЧЫЛА. МЯНЕ ЗАБІВАЛІ ТУЗІНУ РАЗОУ, АЛЕ НІ РАЗУ ДА КАНЦА.

НАВАТ АБЯРНУУШЫСЯ У ПОПЕЛ У СВАЁЙ ХАЦЕ, ПРАЗ СТОЛЬКІ ГАДОУ, Я ВЯРНУЛАСЯ.

НЯДРЭННА ДЛЯ КВО-ЛАЙ СТАРОЙ ЦЫПАЧКІ, А?

ЦЯПЕР ПАМАУЧЫ І ДАЗВОЛЬ МНЕ ДАВЯЗАЦЬ. ТРЭБА ПЕ-РАСТАЦЬ ЗМАГАЦЦА І ДАЦЬ ЦЕМРЫ ЗАБРАЦЬ ЦЯБЕ.

ТВАЯ ГІСТОРЫЯ ПАДЫХОДЗІЦЬ ДА КАНЦА, БАБА ЯГА.



П'ЯТНІЦА, 29-Е САКАВІКА.

І ЗНОУ НАВІНЫ РЭГІЕНА: У ВЕРХНІМ ВЭСТ-САЙДЗЕ ВЕЧАРЫНА У КВАРТА-ЛЕ, ЯКАЯ ВЫЙШЛА З-ПАД КАНТРОЛЮ, ПРЫВЯДА ДА НЕВЯЛІКАГА ПАЖАРА, ЯКІ БЫУ ХУТКА НЕЙТРАЛІЗАВАНЫ. ПАЦЯРПЕУШЫХ НЯМА.

І ДА ІНШЫХ НАВІН: УЧОРА СЯМЕЙНАЕ БАРБЕКЮ ВЫЙШЛА З-ПАД КАНТРО-ЛЮ, ШТО ПРЫВЯЛА ДА НЕВЯЛІКАГА ПАЖАРА, ЯКІ БЫУ ХУТКА ПАГАШАНЫ.

ПАЦЯРПЕУШЫХ НЯМА.

І ДА ІНШЫХ НАВІН.



ТЫ СЛУХАЕШ ЯГО, МАЙК? ТЫ ЧУЕШ, ШТО КАЖА ТВОЙ ДЫКТАР?

БОЙКА ПАМІЖ ДЗВЮМА ВУЛЧНЫМІ БАНДАМІ У ВЕРХНІМ ВЭСТ-САЙДЗЕ ПРЫВЯЛА ДА НЕВЯЛІКАГА ПАЖАРА, ЯКІ ХУТКА БЫУ ПАГАШАНЫ.



ШТО ТАБЕ ТРЭБА, КЕВІН? МЫ У СЯРЭДЗІНЕ ПРАМОГА УКЛЮЧЭННЯ. Я ЗАНЯТЫ.

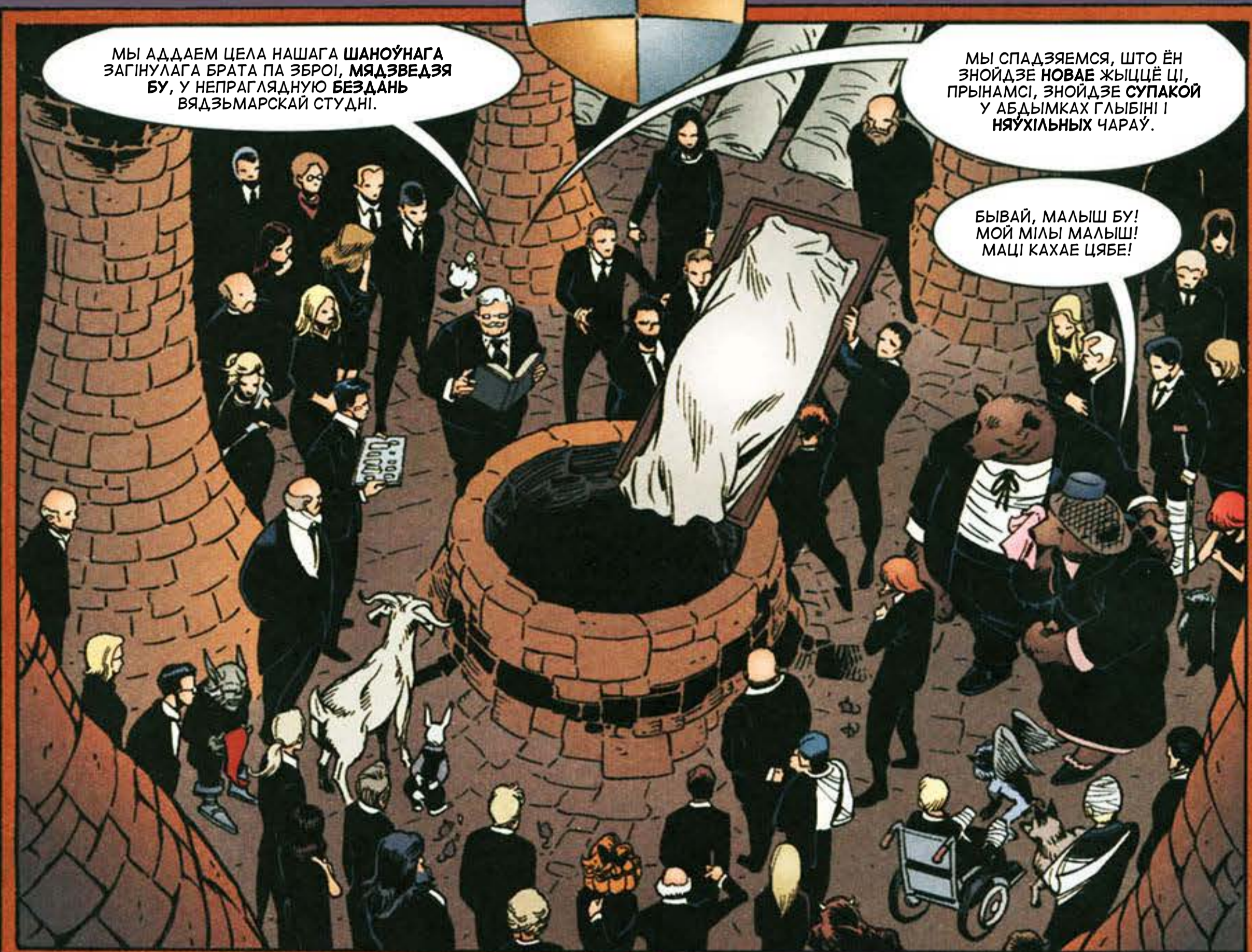
ТВОЙ ЭФІРНЫ КРЭЦІН ТОЛЬКІ ШТО СКАЗАУ ТРЫ РАЗЫ АДНУ І ТУЮ Ж НАВІНУ. ПА-РОЗНАМУ, З РОЗНЫМІ ПАДРАБЯЗНАСЦЯМІ.

ПАЦЯРПЕУШЫХ НЯМА.

ТАБЕ ГЭТА НЕ ЗДАЕЦЦА НЕКАЛЬКІ ДЗІУНЫМ? ХОЦЬ КАМУ-НЕБУДЗЬ?

ТОЕ, ШТО МЫ ПАВЕДАМІЛІ МАЛАВАЖ-НУЮ НАВІНУ РЭГІЕНА? СЭННЯ З ІМІ ЗАСТОЙ, КЕВІН.





МЫ АДДАЕМ ЦЕЛА НАШАГА ШАНОУНАГА ЗАГІНУЛАГА БРАТА ПА ЗЕРОІ, МЯДЗВЕДЗЯ БУ, У НЕПРАГЛЯДНУЮ БЕЗДАНЬ ВЯДЗЬМАРСКОЙ СТУДНІ.

МЫ СПАДЗЯЕМСЯ, ШТО ЁН ЗНОЙДЗЕ НОВАЕ ЖЫЦЦЕ ЦІ, ПРЫНАМСІ, ЗНОЙДЗЕ СУПАКОЙ У АБДЫМКАХ ГЛЫБІНІ І НЯХУЛЬНЫХ ЧАРАУ.

БЫВАЙ, МАЛЫШ БУ! МОЙ МІЛЫ МАЛЫШ! МАЦІ КАХАЕ ЦЯБЕ!



ХТО НАСТУПНЫ?

ГЭТА МЫШЫНАЯ ПАЛЦЫЯ.

ЯНЫ УДЗЕЛЬНІЧАЛІ У БІТВЕ?



О ТАК. МАЛА ХТО ЗАУВАЖЫЎ ІХ, АЛЕ ЯНЫ ЗРАБІЛІ СВАЮ СПРАВУ... ЯНЫ СЛАУНА І ХРАБРА ПАКАЗАЛІ СЯБЕ...



...«НА ВЕЛЬМІ НЕБЯСПЕЧНЫМ ЗАДАННІ».



«ПАДЧАС РУКАПАШНАГА БОЮ НА ВУЛІЦЫ БУЛФІНЧ, ЯШЧЭ ПЕРАД ПАЖАРАМ, ЯНЫ РАЗГРУПАВАЛІСЯ СЯРОД ВОРАГАЎ».



«КОЖНАЯ КАМАНДА УСКАРАСКВАЛАСЯ ПАД КАЛАШЫНУ САЛДАТА...»



«...РАСКРУЧАЮЧЫ ДРЭНА СКРЭПЛЕННЫЯ ЗЛУЧЭННІ ІХ КАЛЕН...»

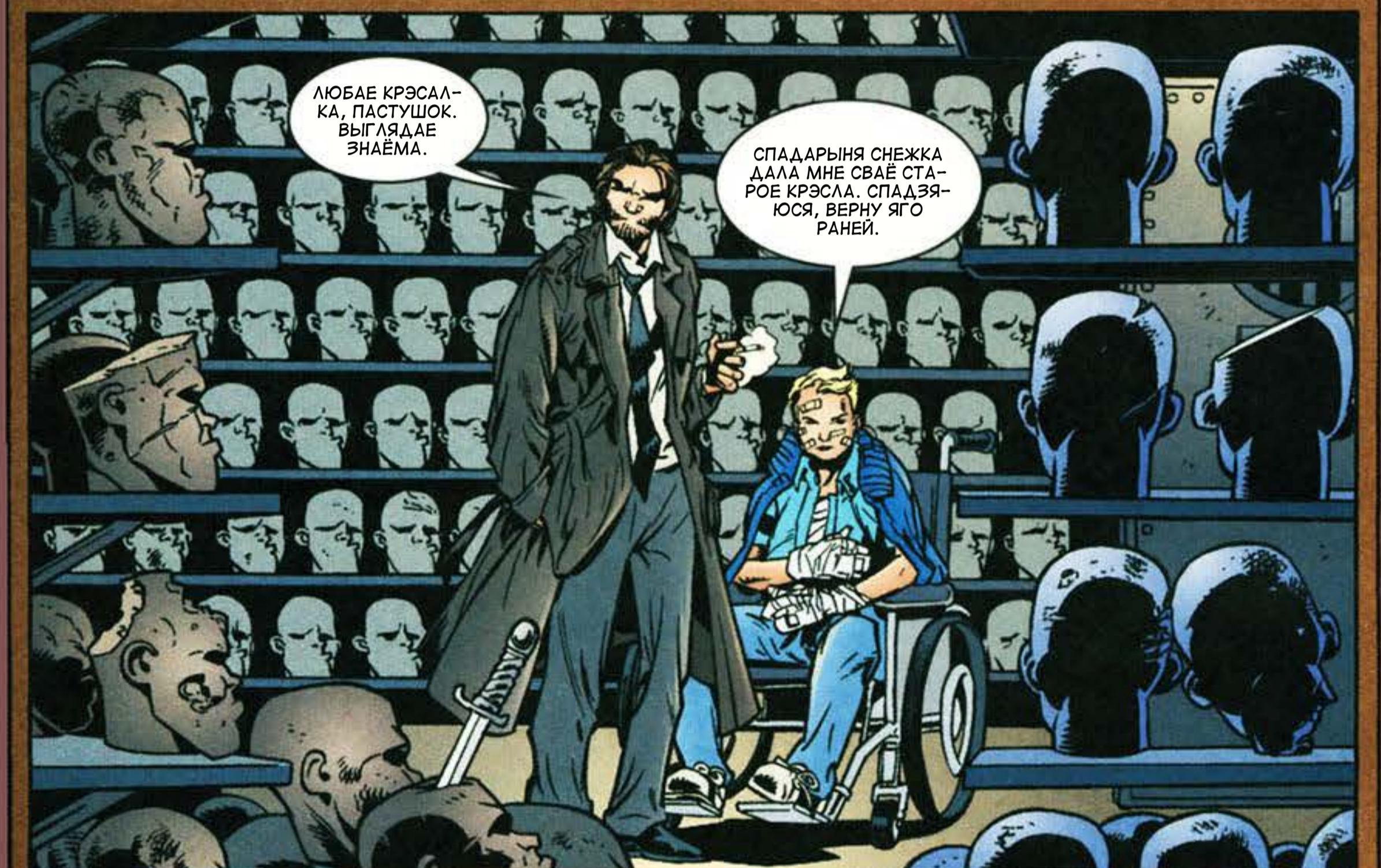


«...ПАРАЛІЗУЮЧЫ ПРАЦІЎНІКА, КАЛІ ТОЙ РУХАЎ НА НАС.»



БОЛЬШ ПАЛОВЫ МЫШЫНАЙ ПАЛЦЫІ БЫЛІ РАСЦІСНУТЫ НАСМЕРЦ... ЗАБІТЫ УЛАСНЫМ ПОСПЕХАМ, ТАМУ ШТО ІХ ЦЭЛІ ПАДАЛІ НА ІХ ЗВЕРХУ.

АДДАДЗІМ ІХ ЦЕЛЫ ВЯДЗЬМАРСКОЙ СТУДНІ.





ХТО-НЕБУДЗЬ
З ХЛОПЦАУ УЖО
РАЗМАУЛЯУ?

УВЕСЬ ЧАС. АЛЕ НІЧОГА
ВАЖНАГА. УСЕ РАЗАМ
ПРАКЛІНАЮЦЬ МЯНЕ ЦІ БАЛ-
БОЧУЦЬ АДЗІН З АДНЫМ.

ЗАРАЗ ЯНЫ МАУЧАЦЬ.
МАБЫЦЬ СПЯЦЬ? У ЛЮ-
БЫМ ВЫПАДКУ, ЗДА-
ЕЦЦА, ЯНЫ УСЕ РОБЯЦЬ
АДНАЧАСНА.

ТРЫМАЙСЯ, МАЛЫШ.
З ЧАСАМ МЫ ШМАТ
ЧАГО АД ІХ АТРЫ-
МАЕМ.



У НАС ЁСЦЬ
ТОЛЬКІ ЧАС.



ЯК ПАЖЫВАЕ
НАШ ФАЛЬШЫ-
ВЫ КАПЯЛЮ-
ШЫК?

ЯНА ЖЫВАЯ... НА
ЗДЗІУЛЕННЕ... АЛЕ СЛАБАЯ.



Я ВЫПАМПОУВАЮ ЯЕ
МАГІЮ КОЖНЫ ДЗЕНЬ. ЯНА
БУДЗЕ БЕЗДАПАМОЖНАЙ
СТОЛЬКІ, КОЛЬКІ НАМ
ПАТРАБУЕЦЦА.

МОГУЦЬ ЗАПАТРА-
БАВАЦА ГАДЫ.

Я УМЕЮ
ЧАКАЦЬ.

ЯНА ЧУЕ
МЯНЕ?

А ЯК ЖА.

СЛУХАЙ СЮДЫ, БАБА ЯГА.
ЦЯПЕР ТЫ АДНА. НІХТО
НАВАТ НЯ ВЕДАЕ, ШТО ТЫ
ЖЫВАЯ, АКРАМЯ МЯНЕ І
ФРАУ ТОТЭНКІНДАР.



НІ ЕЖЫ, НІ КАМФОРТУ,
НІ ЗАБАВЫ, І НІЯКАЙ
КАМПАНІІ, АКРАМЯ НАС.

ТАМУ ДАЙ ЗНАЦЬ, КАЛІ ЗМОЖАШ
ПАГУТАРЫЦЬ... ПРА ВОРАГА, ЦІ
ЯШЧЭ ПРА ШТО-НЕБУДЗЬ.



ТЫ ЛІЧЫШ, ШТО БУДЗЕШ
МАУЧАЦЬ, АЛЕ НІХТО НЕ
ВЫТРЫМЛІВАЕ ДОУГА.

У РЭШЦЕ
РЭШТ ТЫ УСЕ
ПАВЕДАМІШ.

А ДА ГЭТАГА
ЧАСУ ЦЕШСЯ
АДПАЧЫНКАМ.

САКАВІК, 31-Е.
І ПРАЗ ШМАТ ДЗЁН.

КАРОЛЬ КОЛЬ
БАЧЫЎ ГЭТА?

ТАК. ЁН ПРО-
СТА ПРАЕНЧЫЎ
І СКАЗАЎ, ШТО
ЗБІРАЕЦЦА
СПАЦЬ.

VOTE for
Prince Charming
Hero of the Battle of
FABLETOWN

VOTE for
King Cole
Hero of the Battle of
FABLETOWN

ЁН БОЛЬШ НЯ Ў
ВОБЛАСЦІ
МАІХ ВЕДАЎ, З ТАГО
ЧАСУ, ЯК ЗНОЎ СТАЎ
ДРЭВАМ.

АЛЕ ДРЭВА ЎСЁ
ЯШЧЭ МАГІЧНАЕ,
ТАК ЖА, ДОКТАР
СВІНОЕ СЭРЦА?

ЗНАЧЫЦЬ, У ВЫНІКУ,
ЯГО МОЖНА ПАЛА-
ТАЦЬ, ПРАЎДА?

ЗНОЎ
СУМУЕШ,
МАЦІ?

МЯРКУЮ, ГЭТА МЕЛАНХОЛІЯ. Я
ДУМАЛА ПРА БУ. ТЫ ЎСЁ ЯШЧЭ
ДУМАЕШ ПРА БУ, ТАТА?

КОЖНЫ
ДЗЕНЬ.

Я ЦЯЖАРНАЯ,
ТАТА.

ШТО ЗДАРЫЛА-
СЯ, СПАДАРЫНЯ
ЧЫРВАНЬ?

ЧАМУ ВЫ ПЛА-
ЧАЦЕ, БОС?

ПРО-
СТА ТАК,
ПРАЎДА.

Я ПРОСТА
СУМУЮ ПА
ВЕЛУНДУ.

БОЗЛІ?

МММ?

ЗДАЕЦЦА, ШТО
Ў МЯНЕ АДЫШЛІ
ВОДЫ.

